

Educational Services Agreement

No. <<ESA No.>> dated <<ESA Date>>. Moscow, Russia

A Section "A". General provisions

- 1 The School, the Customer and the Legal Representative are the Parties under this agreement. The full names and details of the Parties are specified in Section "C".
- 2 The School shall provide the educational services in favor of the Legal Representative and the Customer shall pay for the education of each Student.
- 3 By signing this agreement, the Legal Representative confirms that they have read the documents regulating the organization and implementation of educational activities, rights and obligations of students of the School, available on the Internet at <https://www.aas.ru/about-us/policies>.
- 4 The Customer and the Legal Representative can be represented by the same person if the payment under this agreement is made by the Legal Representative.
- 5 The duration of the educational programme under this agreement is 1 academic year.
- 6 **The list of the Students:**

Договор оказания платных образовательных услуг

№ <<ESA No.>> от <<ESA Date>>. Москва, Россия

Раздел "А". Общие положения

- Сторонами настоящего договора являются Школа, Заказчик и Законный представитель. Полные наименования и реквизиты указанных Сторон приведены в разделе "С" настоящего договора.
- Школа обязуется оказать образовательные услуги в пользу Законного представителя, а Заказчик обязуется оплатить обучение каждого Обучающегося.
- Подписывая настоящий договор, Законный представитель соглашается с тем, что ознакомился с документами, регламентирующими организацию и осуществление образовательной деятельности, права и обязанности обучающихся Школы, размещенными в сети Интернет по адресу <https://www.aas.ru/about-us/policies>.
- Заказчик и Законный представитель могут совпадать в одном лице, если оплата по настоящему договору осуществляется Законным представителем.
- Срок освоения образовательной программы по настоящему договору составляет 1 академический год.

Список Обучающихся:

No. №	Student • Обучающийся	Tuition start date • Начало обучения	Tuition end date • Окончание обучения
1	<<Child 1 Name EN>> – <<Child 1 Grade EN>> • <<Child 1 Name RU>> – <<Child 1 Grade RU>> Phone No. • Телефон: <<Child 1 Phone No.>> Address: <<Child 1 Address EN>> • Адрес: <<Child 1 Address RU>>	<<Child 1 Start Date>>	<<Child 1 End Date>>
2	<<Child 2 Name EN>> – <<Child 2 Grade EN>> • <<Child 2 Name RU>> – <<Child 2 Grade RU>> Phone No. • Телефон: <<Child 2 Phone No.>> Address: <<Child 2 Address EN>> • Адрес: <<Child 2 Address RU>>	<<Child 2 Start Date>>	<<Child 2 End Date>>
3	<<Child 3 Name EN>> – <<Child 3 Grade EN>> • <<Child 3 Name RU>> – <<Child 3 Grade RU>> Phone No. • Телефон: <<Child 3 Phone No.>> Address <<Child 3 Address EN>> • Адрес: <<Child 3 Address RU>>	<<Child 3 Start Date>>	<<Child 3 End Date>>

7 The calculation of the fees for the paid educational services, including all applicable discounts: **Расчет стоимости платных образовательных услуг с учетом всех применимых скидок:**

Student • Обучающийся	Tuition fee • Стоимость обучения	Capital fee • Вступительный взнос	EAL fee and period • Стоимость и период доп. занятий по английскому языку
No. • № 1	<<Child 1 Tuition Fee>>	<<Child 1 Capital Fee>>	<<Child 1 EAL Fee>> <<Child 1 EAL Start Date>>-<<Child 1 EAL End Date>>
No. • № 2	<<Child 2 Tuition Fee>>	<<Child 2 Capital Fee>>	<<Child 2 EAL Fee>> <<Child 2 EAL Start Date>>-<<Child 2 EAL End Date>>
No. • № 3	<<Child 3 Tuition Fee>>	<<Child 3 Capital Fee>>	<<Child 3 EAL Fee>> <<Child 3 EAL Start Date>>-<<Child 3 EAL End Date>>

**8 Total fee for the paid educational services, exempt from Russian VAT •
 Полная стоимость платных образовательных услуг, российским НДС не облагается:**

<<Total Fee>>

**9 The fees are quoted in •
 Стоимость услуг указана в:**

Russian Rouble, RUB • российских рублях

**10 Payment currency •
 Валюта расчетов:**

<<Payment Currency Provision EN>> • <<Payment Currency Provision RU>>

**11 Agreement termination date •
 Срок окончания действия договора:**

<<ESA End Date>>

**12 Payment option selected by the Customer •
 Выбранные Заказчиком условия оплаты:**

<<Payment Option EN>> • <<Payment Option RU>>

**13 Payment terms •
 Порядок оплаты услуг:**

In accordance with conditions set out in invoices issued by the School, but not less than 5 working days from the date from the Customer receives applicable invoice • в соответствии с условиями счетов Школы, но не менее 5 рабочих дней с даты получения соответствующего счета Заказчиком

14 Consent to process personal data by the Legal Representative **Согласие Законного представителя на обработку персональных данных**

I grant a consent to the School to process personal data related to the past, current or future physical or mental health of the Student. The School can collect, store, systematize, accumulate, update, change, clarify, use, depersonalize, block, destroy the mentioned personal data. The purpose of processing personal data is to protect the life and health of the Student as well as to provide the necessary support in the learning process and to comply with the laws applicable to the School. This consent is valid during the period of education of the Students in the School, irrespective of the validity period of this educational services agreement. I reserve the right to withdraw this consent at any time by sending a respective email to the School's email address.

Я даю согласие Школе на обработку персональных данных в отношении прошлого, текущего или будущего состояния физического или психического здоровья Обучающегося. Школа может осуществлять сбор, хранение, систематизацию, накопление, обновление, изменение, уточнение, использование, обезличивание, блокирование, уничтожение указанных персональных данных. Целью обработки персональных данных является защита жизни и здоровья Обучающегося, а также оказание необходимой поддержки в процессе обучения и соблюдение применимого к Школе законодательства. Настоящее согласие на обработку персональных данных действует в течение периода обучения Обучающихся в Школе вне зависимости от срока действия настоящего договора оказания платных образовательных услуг. Я оставляю за собой право в любой момент отозвать настоящее согласие путем направления соответствующего письма по электронной почте на адрес электронной почты Школы.

B Section "B". Rights and obligations of the Parties

- 15 The School, the Customer, the Legal Representative and the Student agree to comply with the terms and conditions of this Section "B". These terms and conditions are also available on the Internet at <https://www.aas.ru/terms-of-service> as the Terms of Services for the respective school year.
- 16 The term "Student" shall refer to all students listed in the section "The list of the Students" of the educational services agreement.

Educational programme

- 17 Education at the School is conducted in the English language as an additional educational programme in line with the educational expertise adopted and delivered by the School, including the "International Baccalaureate" programmes and the Common Core State Standards in the form of in-class education. The type of the educational programme: additional general educational, level: introductory, orientation: social and humanitarian.
- 18 Upon successfully meeting the final graduation requirements for Grade 12, the Student shall be awarded a School Graduation Diploma with attached transcript.
- 19 In addition, the Student who meets the supplementary requirements of the International Baccalaureate Organization, as adopted by the School, shall be awarded the International Baccalaureate Diploma.
- 20 If the Student leaves the School prior to graduation from Grade 12, the Student shall be issued with an interim report giving the results of their studies at the School. The School shall issue an enrollment record of each Student to the Legal Representative if the latter requests it.

Admission to the School

- 21 In line with practice in international schools, the Student shall be enrolled for one academic year. Re-enrolment of the Student for the next academic year is subject to:
- A. the availability of seats in certain grades; and
 - B. the School's ability to meet the Student's needs in additional learning support; and
 - C. the successful completion of the education programme of the previous school year in accordance with the minimum requirements.
- 22 The admissions terms and procedures are set by the respective local act of the School. Violation of these terms and procedures, including failure to submit, incomplete submission or submission of inaccurate information and documents may result in the suspension or early termination of the educational services agreement.
- 23 The Capital fee is a one-off payment charged upon the initial enrollment of the Student to the School. This payment represents

Раздел "B". Права и обязанности Сторон

Школа, Заказчик, Законный представитель и Обучающийся обязуются соблюдать условия настоящего Раздела "B". Эти условия также доступны в сети Интернет по адресу <https://www.aas.ru/terms-of-service> как Условия оказания услуг на соответствующий учебный год.

Термин "Обучающийся" относится ко всем обучающимся, перечисленным в разделе "Список Обучающихся" договора оказания платных образовательных услуг.

Образовательная программа

Обучение в Школе осуществляется на английском языке по дополнительным образовательным программам в соответствии с образовательным опытом, принятым и реализуемым в Школе, включая программы "Международного бакалавриата" и Common Core State Standards в форме очного обучения. Вид образовательной программы: дополнительная общеобразовательная общеразвивающая, уровень: ознакомительный, направленность: социально-гуманитарная.

В случае соответствия итоговым требованиям к выпускникам 12-го года обучения Обучающемуся выдается диплом об окончании Школы с приложением результатов.

Обучающемуся, который соответствует дополнительным требованиям Организации международного бакалавриата, принятым Школой, также выдается диплом Международного бакалавриата.

Если Обучающийся покидает Школу до окончания 12-го года обучения, Обучающемуся выдается промежуточный отчет с результатами его обучения в Школе. Также по требованию Законного представителя Школа выдает ему справку об обучении в отношении каждого Обучающегося.

Зачисление в Школу

В соответствии с практикой международных школ Обучающийся зачисляется на один учебный год. Зачисление Обучающегося на каждый последующий учебный год зависит от:

- A. наличия мест в соответствующей группе обучения; и
- B. способности Школы удовлетворить потребности Обучающегося в дополнительной образовательной поддержке; и
- C. успешного освоения образовательной программы предыдущего учебного года в минимально необходимом объеме.

Порядок зачисления в Школу устанавливается соответствующим локальным нормативным актом Школы. Нарушение указанного порядка, включая непредставление, неполное представление или предоставление недостоверной информации или документов приведет к приостановлению обучения или досрочному расторжению договора оказания платных образовательных услуг.

Вступительный взнос оплачивается однократно при первичном приеме Обучающегося в Школу. Вступительный взнос является

an integral element of the payment for the educational services, but does not relate to a service provided over a certain period of time. In exchange for the capital fee, the School ensures that it has the capacity and resources to start teaching the Student in accordance with the educational services agreement. The Customer and the Legal Representative acknowledge that once the Student commences their education at the School, the School has fulfilled its commitment as outlined in this clause and the Capital fee cannot be refunded.

Disenrollment from the School

24 The Student may be disenrolled from the School for the following reasons:

- A. completion of education under the educational services agreement;
- B. at the initiative of the Customer or the Legal Representative;
- C. any infringement of the School's local acts by the Student;
- D. deliberate provision of false or incomplete information, documents or facts to the School by the Legal Representative;
- E. inability of the School to provide educational services properly due to the actions (or lack thereof) of the Student. Such a lack of actions includes the unauthorized absence of the Student from classes for:
 - 18 academic days within 1 school year – for students of Pre-Kindergarten to Grade 5;
 - 6 class periods in 1 course within 1 academic semester (2 academic quarters) – for students of Grade 6 to Grade 12;
- F. failure to pay the fees for the educational services in accordance with the terms and conditions of the educational services agreement and invoices issued by the School;
- G. other reasons in accordance with applicable law.

School calendar

25 The School calendar, including the timings of academic holidays, is approved annually by the School Board and is posted on the School website at <https://www.aas.ru/calendar>

Fees

26 The fees for educational services are approved annually by the School Board and are reflected in the relevant local act of the School. The fees are applicable to both in-class and distance learning models, if the School considers the introduction of such a model of education a forced measure for a certain period of time due to external factors. When calculating the cost of services for

составной частью платы за образовательные услуги, но не представляет собой плату за услугу, оказываемую Школой в течение определенного периода времени. В обмен на вступительный взнос Школа гарантирует, что у нее есть возможность и ресурсы для начала обучения Обучающегося в соответствии с договором оказания платных образовательных услуг. Заказчик и Законный представитель признают, что после того, как Обучающийся приступил к обучению в Школе, последняя выполнила свои обязательства, указанные в настоящем пункте, и вступительный взнос не подлежит возврату.

Отчисление из Школы

Обучающийся может быть отчислен из Школы по следующим основаниям:

- A. завершение обучения по договору оказания платных образовательных услуг;
- B. по инициативе Заказчика или Законного представителя;
- C. Обучающийся допустил нарушение локальных нормативных актов Школы;
- D. Законный представитель предоставил Школе заведомо недостоверные или неполные сведения и документы;
- E. не представляется возможным надлежащее оказание образовательных услуг по причине действий (бездействия) Обучающегося. К такому бездействию относится отсутствие Обучающегося без уважительной причины на занятиях в течение:
 - 18 академических дней в течение 1 учебного года – для обучающихся с Младшей группы по Год обучения 5;
 - 6 занятий по 1 предмету в течение 1 учебного семестра (2 учебных четвертей) – для обучающихся с Года обучения 6 по Год обучения 12;
- F. неуплата стоимости образовательных услуг в соответствии с положениями договора оказания платных образовательных услуг и счетов, выставленных Школой;
- G. по иным основаниям в соответствии с применимым законодательством.

Учебный календарь

Учебный календарь Школы, включая периоды каникул, ежегодно утверждается Советом Школы и размещается на сайте Школы по адресу <https://www.aas.ru/calendar>

Стоимость услуг

Стоимость образовательных услуг ежегодно утверждается Советом Школы и отражается в локальном нормативном акте Школы. Стоимость услуг применяется как к очной модели обучения, так и к модели обучения с использованием дистанционных образовательных технологий, если Школа сочтет введение такой модели обучения вынужденной мерой

Legal Representatives who are employees of the School, additional conditions on the reduction of fees may apply, as set out in local acts of the School.

- 27 The fees for each Student shall be calculated based on the duration of the educational period and the list of services. In the case of additional services, their scope and cost may be reflected in the relevant invoices of the School. The terms and conditions of the educational services agreement shall apply to such additional services.

Payment terms

- 28 The School fees should be paid in a timely manner and in full, in accordance with invoices received by the Customer from the School via email. Payments for the services shall be made without withholding any commission, taxes or other payments, unless the School and the Customer agree in writing otherwise. The term of payment is indicated in the educational services agreement and invoices of the School. The Customer shall cover all bank fees and expenses related to the payments made to the School.

- 29 Provided that the conditions set out below are met, the Customer shall have a right to choose between paying the tuition fee:

- A. in one payment for the entire school year (or a part of it if the Student begins their education after the start date of the school year); or
- B. in installments and in accordance with an installment plan as indicated in an invoice the Customer receives from the School.

The general attributes of the installment plan shall be set by an order of the School Director on the approval of school fees for the respective school year.

In order for the Customer to pay the tuition fee in installments, the educational services agreement shall be concluded no later than October 1st of the respective school year.

- 30 Regardless of the chosen option, the Customer shall pay a non-refundable deposit in the amount indicated in the School Director's order on the approval of school fees for the respective school year. This deposit represents an integral part of the tuition fee for the educational services, does not increase the sum of tuition, and is payable before the first school day of the Student.

- 31 Discounts and their terms and conditions shall be set by a School Director's order on the approval of school fees for the respective school year.

- 32 In case of any infringement of the terms of payment, the School may prohibit the Student from attending classes, participating in school activities or athletics, accessing the School's territory,

на определенное время вследствие действия внешних факторов. При расчете стоимости услуг для Законных представителей, являющихся работниками Школы, могут применяться дополнительные условия о снижении стоимости, предусмотренные локальными нормативными актами Школы.

Стоимость услуг для каждого Обучающегося рассчитывается исходя из продолжительности периода обучения и перечня оказываемых услуг и отражается в договоре оказания платных образовательных услуг. В случае оказания дополнительных услуг, их объем и стоимость могут отражаться в соответствующих счетах-офертах Школы. К таким дополнительным услугам также применяются условия договора оказания платных образовательных услуг.

Условия оплаты

Услуги Школы должны своевременно и в полном объеме оплачиваться в соответствии со счетами, полученными Заказчиком от Школы по электронной почте. Оплата услуг должна производиться без удержания каких-либо комиссий, налогов или иных платежей, если Школа и Заказчик не договорятся об ином в письменном виде. Срок оплаты указывается в договоре оказания платных образовательных услуг и счетах Школы. Заказчик несет все банковские комиссии и расходы, связанные с совершаемыми им платежами в пользу Школы.

Заказчик имеет право на свое усмотрение и при выполнении указанных ниже условий оплатить стоимость обучения:

- A. единовременно и целиком за учебный год (или его часть, если Обучающийся начинает обучение после поздней даты начала учебного года); или
- B. частями и в соответствии с графиком платежей, отраженным в направленном Школой Заказчику счете.

Общие параметры графика платежей устанавливаются приказом директора Школы об утверждении стоимости образовательных услуг на соответствующий учебный год.

Для оплаты Заказчиком стоимости обучения в соответствии с графиком платежей договор оказания платных образовательных услуг должен быть заключен не позднее 01 октября соответствующего учебного года.

Вне зависимости от выбранных условий оплаты Заказчик должен совершить фиксированный авансовый платеж в размере, установленном приказом директора Школы об утверждении стоимости образовательных услуг на соответствующий учебный год. Данный платеж является составной частью стоимости обучения в Школе, не увеличивает эту стоимость и подлежит оплате до первого учебного дня Обучающегося.

Скидки и условия их применения устанавливаются приказом директора Школы об утверждении стоимости образовательных услуг на соответствующий учебный год.

В случае нарушения условий оплаты Школа может не допустить к обучению или отстранить Обучающегося, запретить Обучающемуся посещать школьные мероприятия

suspend the Student, or unilaterally terminate the educational services agreement.

или соревнования, находиться на территории Школы, или в одностороннем порядке расторгнуть договор оказания платных образовательных услуг.

33 Payments may be made by third parties upon provision of a written instruction from the Customer. The Customer agrees to provide a copy of the respective written instruction to the School to support these third party payments. Invoking this option shall not lead to any changes in the payment terms of the education service agreement, unless agreed in writing by the Parties.

Оплата может осуществляться третьими лицами по письменному распоряжению Заказчика. Заказчик соглашается предоставить копию соответствующего письменного распоряжения Школе для обеспечения возможности принятия указанных платежей Школой. Использование данной опции не приводит к каким-либо изменениям в порядке оплаты услуг по договору оказания платных образовательных услуг, если Стороны письменно не договорятся об ином.

34 Payments shall not be considered a commercial loan and interest on these amounts shall not accrue.

Платежи не являются коммерческим кредитом, и проценты на них не начисляются.

Refund terms

Условия возврата

35 The Customer and Legal Representative are entitled to request the termination of the agreement with the School by sending written notice to the School. If the notice of termination is received 30 or more days before the date that the Student is due to start receiving educational services at the School, all fees shall be refunded to the Customer in full, except for the non-refundable deposit which shall not be refunded.

Заказчик и Законный представитель вправе расторгнуть договор со Школой путем направления письменного уведомления Школе. Если уведомление о расторжении получено за 30 или более дней до начала обучения в Школе соответствующего Обучающегося, все платежи должны быть возвращены Заказчику в полном объеме, за исключением фиксированного авансового платежа, который не подлежит возврату.

36 If the notice of termination is sent less than 30 days before the date that the Student is due to start receiving educational services at the School, then 25% of paid tuition fees less the non-refundable deposit shall be forfeited in lieu of compensation for actual expenses incurred by the School and are not refundable. The Capital Fee and non-refundable deposit shall not be refundable under any circumstances. The English as an Additional Language fee shall be refunded in full.

Если уведомление о расторжении направлено менее, чем за 30 дней до начала обучения Обучающегося в Школе, то 25% всех денежных средств, уплаченных в счет стоимости обучения, за вычетом фиксированного авансового платежа являются компенсацией фактически понесенных расходов Школы и не подлежат возврату. Вступительный взнос и фиксированный авансовый платеж полностью не подлежат возврату. Оплата за дополнительные занятия по английскому языку подлежит возврату в полном объеме.

37 If the notice of termination is sent within an academic quarter, then the funds received by the School for the corresponding quarter, as well as 25% of the funds for the remaining academic quarters to the end of the academic year, shall be forfeited in lieu of compensation for actual expenses of the School and are not refundable. The Capital Fee and non-refundable deposit shall not be refunded. The English as an Additional Language fee (if applicable) shall be refunded on a prorated basis, for all quarters.

Если уведомление о расторжении направлено во время учебной четверти, то полученные Школой денежные средства за соответствующую четверть, а также 25% денежных средств за последующие учебные четверти до окончания учебного года являются компенсацией фактически понесенных расходов Школы и не подлежат возврату. Вступительный взнос и фиксированный авансовый платеж возврату не подлежит. Оплата за дополнительные занятия по английскому языку возвращается пропорционально за все четверти.

38 The School shall bear the cost of bank fees associated with the return of funds to the Customer until the specified funds are credited to the Customer's account.

Школа несет расходы по оплате банковских комиссий, связанные с возвратом денежных средств Заказчику, до момента поступления указанных средств на счет Заказчика.

Child protection

Защита детей

39 The School's child protection policy is posted on the School's website. The School's efforts include protecting the life, health and interests of the Student while at the School or on trips organized by the School. In case of concerns about a possible violation of the rights of minors outside of the School, the School may request clarification from the Legal Representative. In cases where it is required by law and as an additional measure to ensure the protection of the interests of minors, the School may apply to state agencies.

Политика Школы по защите детей размещается на сайте Школы. Усилия Школы включают в себя обеспечение охраны жизни, здоровья и законных интересов Обучающегося во время нахождения на территории Школы или в поездках, организованных Школой. В случае возникновения опасений о возможном нарушении прав несовершеннолетних за пределами Школы, Школа может запросить пояснения у Законного представителя. В случаях, когда это необходимо по требованиям законодательства, а также в качестве дополнительной меры для обеспечения защиты интересов несовершеннолетних Школа может обращаться в государственные органы.

- 40 The Legal Representative confirms that the Student is covered by a valid medical insurance policy, or otherwise hereby guarantees to cover any and all expenses incurred in respect to medical assistance provided to the Student without claiming any reimbursement from the School. This clause shall not apply to illness, injury, and related costs due to the sole negligence of the School, its employees or agents.
- 41 The Student shall be vaccinated as required by local acts of the School. The Legal Representative shall provide proof of the Student's vaccination status. The School reserves the right to refuse access to its territory to any Student suffering from an infectious disease or lacking the appropriate vaccination records.
- 42 The Legal Representative must immediately inform the School of changes of address, email addresses or telephone numbers of the Legal Representative and the Student by sending a message to admissions@aas.ru.
- 43 The Legal Representative must bring the School regulations to the attention of the Student and ensure the Student's compliance with School regulations applicable to their age.
- 44 The Legal Representative agrees to engage in discussions with School representatives concerning the academic progress and social-emotional development of the Student in relation to their education in the School.
- Educational events**
- 45 The School may organize educational events outside the School premises such as excursions, trips to athletic events or activities. These events are integral to learning at the School. Regular in-class or distance learning is not provided while an event is in progress.
- 46 Fees for participation in these events may need to be paid separately, for which a separate invoice will be initiated. The Legal Representative shall be notified of such events and their cost, if applicable. The Legal Representative agrees to respond to these notices and to provide any information requested in a timely manner.
- 47 By entering into an educational services agreement, the Legal Representative provides their consent for the Student to participate in events organized by the School within the territory of Moscow and the Moscow oblast, and within school hours. To revoke this consent for any or all events, the Legal Representative shall send a request to the email address of the relevant divisional office no later than the day before the respective event.
- 48 The Legal Representative shall in a timely manner provide their written consent or objection to the Student participating in events organized by the School outside the territory of Moscow and the
- Законный представитель подтверждает наличие полиса медицинского страхования у Обучающегося, либо гарантирует при возникновении необходимости оказания Обучающемуся медицинской помощи оплату всех связанных с оказанием такой помощи расходов без предъявления требований к Школе о компенсации расходов. Данное условие не распространяется на болезни, травмы и связанные с ними расходы, вызванные исключительно халатностью со стороны Школы, ее работников или агентов.
- Обучающийся должен быть надлежащим образом вакцинирован. Законный представитель обязуется предоставить документы, подтверждающие статус вакцинации Обучающегося. Школа вправе отказать в доступе на территорию Школы любому Обучающемуся с инфекционным заболеванием или при отсутствии подтверждения о вакцинации.
- Законный представитель обязан незамедлительно информировать Школу путем направления письма на адрес электронной почты admissions@aas.ru об изменениях контактных телефонов, адресов электронной почты или места жительства Законного представителя и Обучающегося.
- Законный представитель обязан доводить до сведения Обучающегося положения локальных нормативных актов Школы и обеспечивать их соблюдение Обучающимся в части, применимой к его возрастной категории.
- Законный представитель соглашается участвовать в обсуждениях с представителями Школы в отношении успеваемости и социально-эмоционального развития Обучающегося в связи с обучением в Школе.
- Образовательные мероприятия**
- Школа может организовывать мероприятия в образовательных целях за пределами территории Школы, такие как учебные экскурсии, поездки на спортивные соревнования и мероприятия. Эти мероприятия являются неотъемлемой частью обучения в Школе. Регулярное очное обучение в классе или обучение с использованием дистанционных образовательных технологий не предоставляется на время проведения мероприятия.
- За участие в этих мероприятиях может взиматься отдельная плата в рамках отдельного счета. Законный представитель будет уведомлен о таких мероприятиях и оплате, если таковая требуется. Законный представитель соглашается отвечать на эти уведомления и своевременно предоставлять запрашиваемую информацию.
- Заклячая договор оказания образовательных услуг, Законный представитель дает свое согласие на участие Обучающегося в мероприятиях, организуемых Школой в пределах учебного дня на территории города Москвы и Московской области. Для отзыва согласия в отношении всех или конкретного мероприятия Законный представитель должен направить соответствующий запрос в электронном письме не позднее дня, предшествующего дню проведения соответствующего мероприятия по адресу электронной почты соответствующего учебного подразделения.
- Законный представитель обязуется своевременно предоставлять свое письменное согласие или отказ от участия Обучающегося в поездках и выездных мероприятиях,

Moscow oblast, or outside regular school hours.

организуемых Школой вне территории города Москвы и Московской области или за рамками учебного дня.

Additional learning support

Дополнительная поддержка в процессе обучения

49 Assuming it has sufficient resources, the School shall provide additional learning support for students, whose needs range from mild to moderate: for example, support with reading, writing, articulation, development of self-organization skills, and support with movement and sensory integration. In order to identify such needs, the Legal Representative shall provide information when completing the online application form and during subsequent communication with representatives of the School.

При наличии достаточных для этого ресурсов Школа предоставляет дополнительную поддержку обучающихся, которая варьируется в пределах от незначительной до умеренной: например, поддержка с чтением, письмом, произношением, развитием навыков самоорганизации, поддержка развития моторики и сенсорики. Для выявления таких потребностей Законный представитель предоставляет информацию на этапе заполнения онлайн-анкеты и в ходе последующей коммуникации с представителями Школы.

50 The School cannot provide support for students whose needs fall beyond the capacity of the School, for example modification of the curriculum and learning experience or individual 1:1 support is not provided. If, at any time after enrollment in the School it becomes clear that the Student requires academic or behavioral support that the School cannot provide, the educational services agreement shall be suspended or terminated.

Школа не предоставляет поддержку при наличии значительных потребностей в сопровождении за пределами ее возможностей, например, не предусматривается возможность модификации учебной программы и опыта обучения или индивидуальная поддержка 1:1. Если в любой момент после зачисления в Школу будет сделан вывод, что Обучающемуся требуется академическая или поведенческая поддержка, которую Школа не может обеспечить, договор об образовательных услугах должен быть приостановлен или расторгнут.

51 By entering into an educational services agreement with the School, the Legal Representative agrees that the School may independently conduct additional testing to assess the need for and extent of additional learning support for education at the School. The Legal Representative agrees that the School's findings on the need for additional support for learning in the School shall be sufficient and no additional confirmation shall be required. The Legal Representative also agrees to provide in full all necessary information for these purposes and to pay the cost of the appropriate tests and subsequent additional services, if required, at the School's applicable rates.

Заклячая договор оказания платных образовательных услуг со Школой, Законный представитель соглашается с тем, что Школа может самостоятельно проводить дополнительные тестирования для оценки необходимости и степени дополнительной поддержки для обучения в Школе. Законный представитель соглашается, что заключение Школы о необходимости дополнительной поддержки при освоении программ Школы является достаточным и дополнительного подтверждения не требуется. Законный представитель также соглашается предоставлять необходимую и полную информацию для этих целей и оплачивать стоимость соответствующих тестов и, при необходимости, последующих дополнительных услуг по действующим тарифам Школы.

52 Should the Legal Representative refuse to receive additional support for the Student, and if such a refusal results in the Student being unable to successfully meet the learning expectations as determined by the School, the educational services agreement shall be terminated.

В случае отказа Законного представителя от получения дополнительной поддержки для Обучающегося, и в случае, если такой отказ влечет невозможность успешного освоения Обучающимся образовательной программы в определенном Школой объеме, договор оказания платных образовательных услуг подлежит расторжению.

53 Additional learning support is covered by the tuition fee, except for the English as an Additional Language programme which is charged separately for students who need such support to continue enrollment at the School.

Дополнительная поддержка в процессе обучения включена в стоимость образовательных услуг Школы, за исключением дополнительных занятий по английскому языку, которые оплачиваются отдельно в отношении обучающихся, для которых такая поддержка необходима для продолжения обучения в Школе.

Lunches

Питание

54 The School shall provide sub-contracted catering services for the Student at the School at the expense of the Legal Representative.

Школа с привлечением подрядчиков обеспечивает возможность питания Обучающегося в Школе за счет Законного представителя.

Absences

Отсутствие в Школе

55 The Legal Representative shall inform the School in a timely manner of the Student's forthcoming absence and of the reasons for such absence by sending an email or by making a telephone call to the respective divisional office. During such absences of the

Законный представитель должен своевременно извещать Школу о предстоящем отсутствии Обучающегося с указанием причины путем направления письма на адрес электронной почты Школы или по телефону соответствующего учебного

Student, the educational services shall be deemed to have been rendered in full by the School and the fees shall not be reimbursed.

- 56 In the case of an absence due to illness, a medical certificate must be submitted by the Legal Representative on or before the first day of attendance after illness.
- 57 If the Student is absent for more than the number of days defined in the local acts of the School without approval from the School, the School may unilaterally terminate the educational services agreement on the grounds of its inability to provide proper services due to the failure of engagement of the Student and the Legal Representative.

School access

- 58 The access to the School is controlled by a Badge and Permit system. All Legal Representatives, Students and family helpers are required to obtain a badge for access to the School. Any vehicle driven onto the School territory requires a registered Car Permit. By applying for and receiving an Access Badge or Car Permit, the Legal Representative and the Student or authorized person who has access acknowledges that all access regulations shall be followed. The current access regulations are posted on the School's website at <https://www.aas.ru/community/safetysecurity>. Access to the School territories will be denied without presentation of an Access Badge or Car Permit.

Leaving School premises

- 59 The Student may leave the School unsupervised only with the specific written permission of their Legal Representative.
- 60 Whether supervised or not, students are not allowed to leave the School premises during school hours without written permission from the divisional leadership. A permission slip must be obtained from the Elementary, Middle or High School Offices and must be submitted to a staff member upon exit.
- 61 The Legal Representative should inform the divisional office in a timely manner if the Student will be going home during school hours by sending an email or by making a telephone call.
- 62 Any Student who is not picked up timely at the end of the school day shall wait for the Legal Representative or a family helper in the School building, unless written permission for the Student to leave the School unsupervised is granted by the Legal Representative.

School regulations

подразделения. В случае отсутствия Обучающегося образовательные услуги считаются оказанными Школой в полном объеме и стоимость услуг уменьшению не подлежит.

В случае отсутствия по причине болезни Законным представителем должна быть представлена медицинская справка до или в первый учебный день после болезни.

Если Обучающийся отсутствует более определенного локальными нормативными актами Школы количества дней без согласования со Школой, Школа вправе в одностороннем порядке расторгнуть договор оказания платных образовательных услуг в связи с невозможностью надлежащего оказания услуг из-за бездействия Обучающегося и Законного представителя.

Доступ в Школу

Доступ в Школу контролируется пропускной системой. Все Обучающиеся, их законные представители и помощники семей должны получить пропуск для доступа в Школу. Любой автомобиль, въезжающий на территорию Школы, должен иметь разрешение на въезд. Подавая заявку на пропуск для доступа в Школу или разрешение для автомобиля на въезд на территорию Школы, Обучающийся и его Законный представитель и иные лица, имеющие доступ на территорию Школы, подтверждают соблюдение всех правил доступа. Правила доступа в Школу размещены на сайте Школы по адресу <https://www.aas.ru/community/safetysecurity>. В доступе на территорию Школы без предъявления пропуска или разрешения на въезд будет отказано.

Уход обучающихся с территории Школы

Самостоятельный выход Обучающегося с территории Школы возможен только при наличии соответствующего письменного разрешения Законного представителя.

Независимо от сопровождения взрослыми, обучающимся не разрешается покидать территорию Школы в учебное время без письменного разрешения руководства подразделения. Разрешение в письменном виде должно быть получено в офисе начальной, средней или старшей школы и предъявлено сотруднику Школы при выходе.

Законный представитель должен своевременно уведомить подразделение, в котором учится Обучающийся, если Обучающийся должен уйти домой в учебное время, отправив электронное письмо или позвонив по телефону.

Обучающийся, которого не забрали вовремя после окончания учебного дня, должен ожидать Законного представителя или помощника семьи в здании Школы, за исключением случая наличия письменного разрешения от Законного представителя на самостоятельный выход Обучающегося с территории Школы.

Локальные нормативные акты

63 The School shall post local acts, regulations and policies of the School, compliance with which is mandatory for the Legal Representative and the Student on the School's website at <https://www.aas.ru/about-us/policies> in the appropriate section, indicating the date of posting. Any document is considered to be communicated to the Legal Representative if it was posted on the website at the time of the conclusion of the educational services agreement. If any existing local acts are amended or new ones issued after the conclusion of the educational services agreement, the relevant local normative act is considered to be brought to the Legal Representative's attention after 14 calendar days from the moment of its posting on the website. The School will notify the community of such updates via the regular School Newsletter or by email distribution.

Школа размещает локальные нормативные акты, положения и политики Школы, соблюдение которых обязательно для Законного представителя и Обучающегося на сайте Школы по адресу <https://www.aas.ru/about-us/policies> в соответствующем разделе с указанием даты размещения. Документ считается доведенным до сведения Законного представителя в случае, если он был размещен на сайте на момент заключения договора оказания платных образовательных услуг. В случае изменения существующих или появления новых локальных нормативных актов после заключения договора оказания платных образовательных услуг, соответствующий локальный нормативный акт считается доведенным до сведения Законного представителя по истечении 14 календарных дней с момента его размещения на сайте. Школа будет уведомлять о таких обновлениях через регулярный информационный бюллетень Школы или путем рассылки по электронной почте.

Property

- 64 The Legal Representative shall be responsible for compensating the School for any damages to or loss of School-owned property, caused by the actions of the Student.
- 65 The School shall not be responsible for the loss, damage to or replacement of the Student's or the Legal Representative's property. Families should arrange for their own personal property insurance as needed.
- 66 The Legal Representative shall return to the School all School-owned property received by the Legal Representative or the Student for temporary use within 10 working days from the date of termination of the educational services agreement. Failure to do so could result in a request for compensation to the School.

Имущество

Законный представитель обязуется возместить Школе ущерб, причиненный имуществу Школы или третьих лиц на территории Школы, причиненный в результате действий Обучающегося.

Школа не несет ответственности за порчу или утрату имущества Законного представителя или Обучающегося при условии отсутствия вины Школы. При необходимости семьям следует позаботиться о страховании своего личного имущества.

В течение 10 рабочих дней со дня прекращения действия договора оказания платных образовательных услуг Законный представитель обязуется вернуть Школе полученное им или Обучающимся во временное пользование имущество, которое принадлежит Школе. Если Законный представитель не сделает этого, Школа вправе потребовать от него компенсацию.

Personal data

- 67 The School's policy on personal data processing can be found on the School's website at <https://www.aas.ru/privacy-policy>.
- 68 The processing of the following personal data of the Legal Representative and the Student shall be undertaken to fulfill the educational services agreement, as well as to achieve the goals and functions assigned to the School by law. In particular, the following personal data shall be processed on the above grounds:
- A. passport data of the Legal Representative, the number and model of their vehicle;
 - B. passport data of the Student, data of the birth certificate of the Student or other similar document;
 - C. address of registration and actual residence of the Student and the Legal Representative;
 - D. telephone numbers and email addresses;
 - E. photos of the Legal Representative and the Student;
 - F. information about academic results in other educational institutions.

Персональные данные

Политика Школы в отношении обработки персональных данных приведена на сайте Школы по адресу <https://www.aas.ru/privacy-policy>.

Обработка персональных данных Законного представителя и Обучающегося осуществляется для исполнения договора оказания платных образовательных услуг, а также для достижения целей и выполнения функций, возложенных законодательством на Школу. В частности, на указанных основаниях осуществляется обработка следующих персональных данных:

- A. паспортные данные Законного представителя, номер и модель его/ее автомобиля;
- B. паспортные данные Обучающегося, данные свидетельства о рождении Обучающегося или иного аналогичного документа;
- C. адрес регистрации и фактического проживания Обучающегося и Законного представителя;
- D. контактные телефоны и адреса электронной почты;
- E. фотографии Законного представителя и Обучающегося;

- F. сведения о результатах обучения в других образовательных учреждениях.
- 69 In order to ensure the continuity of international education, the School shall release personal data and the results of the Student's education at the School to other educational institutions located in Russia or abroad. For these purposes, the Legal Representative shall agree to provide all necessary information and confirmations. Для обеспечения преемственности международного образования, Школа передает персональные данные о результатах обучения Обучающегося в Школе в иные образовательные учреждения, расположенные в России или за ее пределами. Для этих целей Законный представитель соглашается предоставлять необходимую информацию и подтверждения.
- 70 The School may take non-targeted photographs and videos of students while documenting School activities for educational and other purposes. These photographs and videos may be published on the School's website and the School-controlled social media in newsletters, the yearbook, and in other publications. The School shall not identify the Student by name in any photo or video. If the Legal Representative does not want any photographs or videos of the Student to be taken, the Communications & Development Department must be contacted within the first two weeks of enrollment at communications@aas.ru. Школа может проводить фото- и видеосъемку обучающихся во время проведения занятий и мероприятий в образовательных и других целях. Такие фото- и видеоматериалы могут быть опубликованы на сайте Школы или в аккаунтах социальных сетей, управляемых Школой, в новостных рассылках, выпускном альбоме, а также в других публикациях. Школа не указывает имя Обучающегося в используемых фото- и видеоматериалах. Если Законный представитель не желает, чтобы проводилась фото- или видеосъемка учащегося, соответствующий запрос необходимо направить в отдел по развитию и связям с общественностью в течение первых двух недель занятий по адресу communications@aas.ru.

Acceptance of services

- 71 If the Customer is a legal entity, the School shall issue two copies of an act of acceptance and a VAT-invoice for the calendar quarter within 30 working days of the end of the respective calendar quarter. The Customer shall return one copy of the signed act of acceptance to the School within 15 working days of the date of the respective act. In the case of the unmotivated refusal of the Customer to sign the act, the services shall be deemed to be fully accepted by the Customer as of the date when the aforementioned act is issued.
- 72 If the Customer is an individual, the services provided by the School shall be deemed to be fully accepted by the Customer in the absence of written motivated objections sent to the School's Admissions email address within 15 working days of the end of the academic year.

Contacts of the School

- 73 Elementary School: +7 (495) 009-8890, es.office@aas.ru
Middle School: +7 (495) 009-8891, ms.office@aas.ru
High School: +7 (495) 009-8892, hs.office@aas.ru
- Admissions: +7 (495) 009-8889, admissions@aas.ru

Приемка услуг

- Если Заказчик является юридическим лицом, Школа выставляет акт оказанных услуг в двух экземплярах и счет-фактуру в одном экземпляре за календарный квартал в течение 30 рабочих дней после окончания соответствующего календарного квартала. Заказчик обязуется направить Школе один экземпляр подписанного акта оказанных услуг в течение 15 рабочих дней с даты соответствующего акта. В случае немотивированного отказа Заказчика подписывать акт услуги считаются полностью принятыми Заказчиком с даты выставления указанного акта.
- Если Заказчик является физическим лицом, оказанные Школой услуги считаются полностью принятыми Заказчиком при отсутствии от Заказчика письменных мотивированных возражений, направленных на адрес электронной почты приемной комиссии Школы в течение 15 рабочих дней после окончания учебного года.

Контакты Школы

- Начальная школа: +7 (495) 009-8890, es.office@aas.ru
Средняя школа: +7 (495) 009-8891, ms.office@aas.ru
Старшая школа: +7 (495) 009-8892, hs.office@aas.ru
- Приемная комиссия: +7 (495) 009-8889, admissions@aas.ru

C Section "C". Names, details and signatures of the Parties

Раздел "С". Наименование, реквизиты и подписи Сторон

74 **the School • Школа**

<p>Nicolette Anne Kirk Admissions Director, on the basis of the Power of Attorney No 01/07 dated 01 July 2021 Autonomous non-commercial general educational institution "Anglo American School of Moscow" Beregovaya Ulitsa 1 125367, Moscow, Russia Educational license No. Л035-01298-77/00180011 dated 17 May 2021 issued by the Department of Education and Science of Moscow</p> <p>State registration number • ОГРН: Tax identification number • ИНН: Phone No., email address • Телефон, адрес эл. почты:</p>	<p>• Кирк Николетт Анн • Директор приемной комиссии, на основании Доверенности № 01/07 от 01 июля 2021 года • Автономная некоммерческая общеобразовательная организация "Англо-американская школы Москвы" • Россия, 125367, г. Москва, ул. Береговая, д. 1 • Лицензия на осуществление образовательной деятельности № Л035-01298-77/00180011 от 17 мая 2021 года выдана Департаментом образования и науки города Москвы</p> <p>1197700017822 7733349388 + 7 (495) 009-88-99, admissions@aaas.ru</p>
--	---

75 **the Legal Representative of the Students • Законный представитель Обучающихся**

<p><<Legal Representative Name EN>> Citizenship: <<Citizenship EN>> Passport No. <<Passport No.>> issued by <<Issued by EN>>, issued on <<Issued on>>, valid up until (if applicable) <<Valid up until>> Phone No., email address • Телефон, адрес эл. почты: Permanent or temporary residence address: <<Legal Representative Address EN>></p>	<p>• <<Legal Representative Name RU>> • Гражданство: <<Citizenship RU>> • Паспорт номер <<Passport No.>> выдан <<Issued by RU>>, дата выдачи <<Issued on>>, действителен до (если применимо) <<Valid up until>> • <<Legal Representative Phone No.>>, <<Legal Representative Email>> • Место нахождения или место жительства: <<Legal Representative Address RU>></p>
---	---

76 **the Customer • Заказчик**

<p><<Customer Name EN>> <<Customer Representative Name EN>> acting on the basis of: <<Power Basis EN>> Phone No. • Телефон: State registration number • ОГРН: Tax identification number • ИНН: Legal Address: <<Customer Legal Address EN>> Actual Address: <<Customer Actual Address EN>></p>	<p>• <<Customer Name RU>> • <<Customer Representative Name RU>> • на основании: <<Power Basis RU>> • <<Customer Phone No.>> • <<Customer Registration No.>> • <<Customer Tax No.>> • Юридический адрес: <<Customer Legal Address RU>> • Фактический адрес: <<Customer Actual Address RU>></p>
--	---